

Güzelleme

Türkei

Quelle: Single "Yonca Üçlüsü", Yonca YCA 023 (1977)
aus dem Tanzprogramm von Bora Özkök

Folge: AA B A C

♩ = 94

Intro

g

fl

g

A

fl

g

voc

8

1. De - li gö - nül ne ge - zer - sin? Ge - ze ge - ze yo - rul - man mı?
 2. İn - ce' - lek - ten e - le - nir - sin, di - yar di - yar do - la - nır - sın.
 3. Söy - let - me ga - rip Vey - se - li, can - dan sev - di - ğim gü - ze - li,

voc

8

Bass ab hier, ad lib. (Teil B notiert)

13

Flöte immer so über 2 C-Dur-Takten

fl

g

voc

8

Ne ka - zan - dın bu sev - da - dan? Vaz - geç de - sem da - rıl - man mı?
 A - kar çağ - lar u - la - nır - sın, hiç - bir za - man du - rul - man mı?
 kâ - hi us - lu kâ - hi de - li, ten - ha bul - san sa - rıl - man mı?

voc

8

17 **F** **em**

voc 8 De - li - sin gö - nül de - li - sin, gü - zel - le - re cil - vel - i - sin,
Yü - ce da - ğın me - nek - şe - si, se - sin gü - zel - ler ne - şe - si,

voc 8

21 **F** **C** **G**

voc 8 bu iş - le - ri bil - me - li - sin. Çi - çek ol - sam de - ril - men
gön - lü - mün bil - lur şı - şe - si, ta - şa çarp - sam kı - rıl - man -

voc 8

25 **C** **G** **C**

voc 8 mi? Çi - çek ol - sam de - ril - men mi?
mi? ta - şa çarp - sam kı - rıl - man - mi?

voc 8

B 31 **C** **G** **am**

8

B

35 **G** **C**

8

B

40 **am em am em am em am**

8

B

45 **C** **G** *mehrfach wiederholen, fade out*

8

C

Güzelleme

// Deli gönül ne gezersin?
Geze geze yorulman mı?
Ne kazandın bu sevdadan?
Vazgeç desem darılman mı? //

*My wild heart, why do you wander?
Wandering, wandering, do you never tire?
What have you gained from this passion?
If I said give it up, would you not be angry?*

Delisin gönül delisin,
güzellere cilvelisin,
bu işleri bilmelisin.
// Çiçek olsan derilmen mi?
Çiçek olsan derilmen mi? //

*You are crazy, my heart, you are crazy,
you are flirtatious with the beauties.
You ought to know these affairs.
If you were a flower, would you not be picked?*

// İnce'lekten elenirsin,
diyar diyar dolanırsın.
Akar çağlar ulanırsın.
Hiçbir zaman durulman mı? //

*You keep on being sifted through a fine sieve.
You keep meandering from region to region.
You flow, you rush like a waterfall, you are joined,
do you not ever settle down?*

Yüce dağın menekşesi,
sesin güzeller neşesi,
gönlümün billûr şişesi,
// taşa çarpsam kırılmanmı,
taşa çarpsam kırılmanmı? //

*Violet of the high mountain,
your voice is a joy to the beautiful.
O crystal glass of my heart,
if I should throw you against a rock, would you not shatter?*

// Söyletme garip Veysel'i,
candan sevdiğim güzeli,
kâhi uslu kâhi deli
tenha bulsan sarılman mı? //

Don't ask lonesome Veysel to speak,
O beautiful one whom I love with all my soul,
sometimes well-behaved, sometimes wild,
if you found a secluded spot, wouldn't you embrace me?*

Delisin gönül delisin,
güzellere cilvelisin,
bu işleri bilmelisin,
// çiçek olsam derilmen mi?
çiçek olsam derilmen mi? //

*You are crazy, my heart, you are crazy,
you are flirtatious with the beauties.
You ought to know these affairs.
If you were a flower, would you not be picked?*

**author of this song*

Song by Aşık Veysel Şatıroğlu (1894 – 1973) / Text and translation: MIT Folk Dance Club Songbook

from the dance program of Bora Özkök